

Č.j. /

D O D A T E K
č. 21
ke S M L O U V Ě O V Z A J E M N Ě S P O L U P R Á C Í

ze dne 9.3.2003, kterou uzavřely

Název:	Národní divadlo
Sídlo:	Ostrovní 1, 112 30 Praha 1, Česká republika
Zastúpené:	Michal Dočekal, šéf činohry ND
IČO:	00023337
IČ pro DPH:	CZ00023337
Bankovní spojení:	IBAN CZ740100000000000939931, Komerční banka, Spálená 52, Praha 1, Česká republika

(dále jen **ND**)

a

Názov:	Slovenské národné divadlo
Sídlo:	Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika
Zastúpené:	Ing. Milan Vajdička, generální ředitel SND Prof. Emil Horváth, ředitel Činohry SND
IČO:	00 164 763
IČ pre DPH:	SK 2020829954
Bankové spojenie:	SK4881800000007000069886, SWIFT: SUBASKBX

(dále jen **SND**)

V souladu se článkem IV. uvedené smlouvy se smluvní strany dohodli na tomto dodatku, který upravuje reciproční hostování zúčastněných stran takto:

I. Předmět dodatku

Předmětem dodatku je reciproční vystoupení činohry SND, které se uskuteční:

1. **28. 04. 2012 v 19.00 hod.** s inscenací hry „**Coriolanus**“ - W. Shakespeare – na scéně Stavovského divadla,
2. **29. 04. 2012 v 19.00 hod.** s inscenací hry „**Popol a vášeň**“ – Ch. Hampton - na scéně Stavovského divadla.

II. Smluvní podmínky

1. SND jako hostující divadlo se zavazuje:
 - a) uskutečnit představení činohry SND uvedené v předmětu dodatku,
 - b) zabezpečit a uhradit všechny náklady za dopravu osob a přepravu dekorací a ostatního materiálu nezbytného pro uskutečnění představení,
 - c) vyplatit stravné pro členy svého souboru,
 - d) organizovat a hradit ubytování souboru činohry SND v Praze,

- e) uhradit pojistné pro účastníky zájezdu,
- f) dodat týden před příjezdem souboru, tj. **20.4.2012**, SPZ kamiónů (nutné pro vyřízení povolení vjezdu k divadlu).

2. ND jako hostitelské divadlo se zavazuje

- a) poskytnout činohře SND bezplatně jeviště Stavovského divadla a prostory nezbytné na zkoušky a na realizaci obou představení spolu s potřebným technickým personálem. Technický a organizační harmonogram podepsaný zástupci smluvních stran je neoddělitelnou přílohou č. 1 tohoto dodatku (každý titul je specifikovaný zvlášť),
- b) zabezpečit propagaci představení na základě podkladů dodaných od SND. Propagace se uskuteční v rozsahu činností propagačního oddělení ND (vylepení plakátů, fotografií, prodej programů). SND dodá programy k oběma představení a ND zabezpečí jejich prodej,
- c) zajistit předprodej vstupenek a pro potřebu SND poskytnout na základě domluvy 12 ks volných vstupenek na každé představení,
- d) zabezpečit první pomoc při neodkladné zdravotní péči pro účastníky zájezdu po dobu zkoušek a představení.

III. Finanční a platební podmínky

- 1. Tržby ze vstupného za uvedená představení patří ND jako hostitelskému divadlu.
- 2. ND uhradí licenční poplatky vázající se k představením, uvedeným v článku I tohoto dodatku, dle českých právních norem, a to následovně:
 - a) za představení uvedené v čl. I bod 1 tohoto dodatku 8% z hrubých tržeb do autorskoprávní agentury Aurapont s.r.o., Radlická 99, 150 00 Praha 5, číslo účtu: CZ 07 0300 0000 0004 7866 2273, SWIFT: CEKOCZPP,
 - b) za představení uvedené v čl. I bod 2 tohoto dodatku 17,3% z hrubých tržeb organizaci kolektivní správy práv LITA prostřednictvím agentury DILIA.
- 3. ND zašle SOZA Bratislava, hlášení o kapacitě divadla, počtu představení, ceně vstupného na přiloženém tiskopisu a následně zaplatí fakturu za použití archivní hudby v divadelních představeních uvedených v čl. I bod 1 a 2 tohoto dodatku.
- 4. Tržby z prodeje programů nezatížené DPH odevzdá ND oproti podpisu oprávněným osobám ze SND večer po představení.

IV. Společná ustanovení

- 1. Jakékoliv obrazové či zvukové záznamy z představení je možné realizovat v maximální délce do 3 minut a mohou být použité pro aktuální zpravodajství či propagaci představení. V případě delších nahrávek budou tyto předmětem zvláštní smlouvy, s výjimkou nahrávky pořízené ND pro archivní účely (ND není oprávněno poskytnout záznam třetí osobě).
- 2. Bude-li uskutečnění představení znemožněno nepředvídatelnou událostí (tzv. vyšší moci) ležící mimo smluvní strany (epidemie, přírodní katastrofa, válka, vážné onemocnění,

případně úmrtí apod.) mají obě strany právo od dodatku odstoupit bez nároku na náhradu škody.

V. Závěrečná ustanovení

1. Tento dodatek nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran a končí splněním všech závazků z něho vyplývajících.
2. Jakékoliv změny v tomto dodatku jsou možné jen písemnou formou a nabývají platnost a účinnost po podpisu oběma smluvními stranami.
3. Nedílnou součástí tohoto dodatku je písemná příloha č. 1 - technicko-organizační požadavky podepsaná zástupci smluvních stran a příloha č. 2 – vstupní instruktáž o požární ochraně a bezpečnosti práce v ND pro hostující soubory.
4. Dodatek je vyhotoven ve čtyřech stejnopisech, každá smluvní strana obdrží dva z nich.
5. Smluvní strany se dohodly, že smluvní vztah založený tímto dodatkem ke smlouvě se řídí právním řádem tohoto státu, ve kterém jsou představení uskutečněna.

V Praze dne

V Bratislavě dne.....

.....
Michal Dočekal
šéf činohry ND

.....
Ing. Milan Vajdička
generální ředitel SND

.....
Prof. Emil Horváth
ředitel činohry SND

Technické zabezpečení hostování SND

Na základě dohovu vedoucích jevištní techniky Slovenského národního divadla a Národního divadla a zaslání technického dotazníku.

Coriolanus, Stavovské divadlo, 28.4.2012:

- a) v den představení jeviště připravit od: 8.30 hod.
- b) služba jevištní techniky (mistr, strojník, 4 stavěči) od: 8.30 hod.
- c) služba 3 osvětlovačů od: 8.30 hod.
- d) služba 1 zvukaře od: 12.00 hod.
- e) herecké šatny zpřístupnit pro garderobu od: 12.00
- f) rekvizitárna: 12.00
- g) šatna pro technické pracovníky: pracovníci jevištní techniky (1 místnost)
- h) příchod technických pracovníků: 8.30 hod.
- i) stavba, svícení 8.30 hod.
- j) prostorová zkouška: 17.00 hod.
- k) požadavky na zapůjčení materiálu: černé obložení, sufity, horizont,
- l) požadavky na zvuk: dle dohovu s vedoucím zvukařem
- m) požadavky na osvětlení: dle dohovu s vedoucím osvětlovačem

Technické zabezpečení hostování SND

Na základě dohovorů vedoucích jevištní techniky Slovenského národního divadla a Národního divadla a zaslaného technického dotazníku.

Popol a vášeň, Stavovské divadlo, 29.4.2012:

- a) v den představení jeviště připravit od: 9.30 hod.
- b) služba jevištní techniky (mistr, strojník, 4 stavěči) od: 9.30 hod.
- c) služba 3 osvětlovačů: 9.30 hod.
- d) služba 1 zvukaře od: 12.00 hod.
- e) herecké šatny zpřístupnit pro garderobu od: 12.00
- f) rekvizitárna: 12.00
- g) šatna pro technické pracovníky: pracovníci jevištní techniky (1 místnost)
- h) příchod technických pracovníků: 9.30 hod.
- i) stavba, svícení: 9.30 hod.
- j) prostorová zkouška: 17.00 hod.
- k) požadavky na zapůjčení materiálu: černé obložení, sufity, horizont,
- l) požadavky na zvuk: dle dohovorů s vedoucím zvukařem
- m) požadavky na osvětlení: dle dohovorů s vedoucím osvětlovačem

V Praze dne

V Bratislavě dne.....

.....
Michal Dočekal
šéf činohry ND

.....
Ing. Milan Vajdička
generální ředitel SND

.....
Prof. Emil Horváth
ředitel činohry SND